# ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი მეცნიერებათა და ხელოვნების ფაკულტეტი საფეხური - ბაკალავრიატი

# სილაბუსი

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | სასწავლო კურსის დასახელება | **ლექსიკოგრაფიის საფუძვლები** |
| 2. | სასწავლო კურსის ხანგრძლივობა | 1 სემესტრი, შემოდგომის სემესტრი |
| 3. | კრედიტების რაოდენობა | 6 კრედიტი |
| 4. | საათების განაწილება | **საკონტაქტო სთ** - 32 სთ  სააუდიტორიო ლექცია - 13სთ  სემინარი - 13 სთ  შუალედური შეფასება - 4 სთ  საბოლოო შეფასება - 2 სთ  **დამოუკიდებელი სამუშაო -** 118 სთ |
| 5. | ლექტორი | ფილოლოგიის დოქტორი, პროფესორი **თინათინ მარგალიტაძე**  ტელეფონის ნომერი: 577 50 67 16  [tinatin@margaliti.ge](mailto:tinatin@margaliti.ge)  [www.margaliti.com](http://www.margaliti.com) |
| 6. | სასწავლო კურსზე დაშვების წინაპირობები | წინაპირობის გარეშე |
| 7. | სწავლების მეთოდები | ლექცია, სემინარი, ვერბალური მეთოდი, პრაქტიკული მეთოდი, დისკუსია/დებატები, გონებრივი იერიში, ჯგუფური მუშაობა, პრობლემაზე დაფუძნებული სწავლება, შემთხვევის ანალიზი, თანამშრომლობითი (cooperative) სწავლება |
| 8. | სასწავლო კურსის მიზანი | სასწავლო კურსი “ლექსიკოგრაფიის საფუძვლები” სტუდენტებს აცნობს: ლექსიკოგრაფიის, როგორც რთული, სწრაფად განვითარებადი, ინტერდისციპლინური დამოუკიდებელი დარგის, სტატუსს თანამედროვე მსოფლიოში და ქართული ლექსიკოგრაფიის მდგომარეობას ამ კონტექსტში; ევროპული და ქართული ლექსიკოგრაფიის განვითარებას და ძირითად ეტაპებს; ლექსიკოგრაფიის ძირითად ჟანრებს, კერძოდ: დიდ განმარტებით ლექსიკონებს, ორენოვან ლექსიკონებს, ტერმინოლოგიურ ლექსიკონებს, სასწავლო ლექსიკონებს; ელექტრონულ და ონლაინ-ლექსიკოგრაფიას; ელექტრონულ კორპუსებს და კორპუსზე დაფუძნებულ ლექსიკოგრაფიას. პრაქტიკული მეცადინეობები მიზნად ისახავს სტუდენტებს განუვითაროს ლექსიკონზე მუშაობის უნარ-ჩვევები, გააცნობიერებინოს ლექსიკონების მნიშვნელობა მათი მომავალი პროფესიისათვის; გამოუმუშავოს კრიტიკული დამოკიდებულება ლექსიკონების ხარისხისადმი. |
| 9. | ძირითადი თემები | * ლექსიკოგრაფია - ინტერდისციპლინური დამოუკიდებელი დარგი; * თეორიული ლექსიკოგრაფია და მისი კომპონენტები; * ევროპული ლექსიკოგრაფიის განვითარების ძირითადი ეტაპები; * დიდი განმარტებითი ლექსიკონები და მათი შედგენის პრინციპები; * ელექტრონული კორპუსები და მათი როლი განმარტებითი ლექსიკონების შედგენის საქმეში; * ორენოვანი / თარგმნითი ლექსიკონები; ეკვივალენტობის პრობლემა ორენოვან ლექსიკონებში; პარალელური კორპუსები; * სასწავლო ლექსიკოგრაფია როგორც ჟანრი; სასწავლო ლექსიკონების შედგენის ლექსიკოგრაფიული პრინციპები; * დარგობრივი ლექსიკოგრაფია; საქართველოში გამოცემული ტერმინოლოგიური ლექსიკონები; * თანამედროვე ტერმინოლოგია და მისი განვითარების ძირითადი ტენდენციები; * ქართული ლექსიკოგრაფიის ისტორია; * თანამედროვე ქართულ ენაში, ინგლისური ენის გავლენით, მიმდინარე პროცესები და მათი გამომწვევი მიზეზები. |
| 10. | სწავლის შედეგები და კომპეტენციები(დარგობრივი და ზოგადი) | **დარგობრივი კომპეტენციები:**  აღნიშნული კურსის სწავლის შემდეგ სტუდენტს ეცოდინება:   * ლექსიკოგრაფიის სტატუსი და ქართული ლექსიკოგრაფიის მდგომარეობა; * ლექსიკოგრაფიის მნიშვნელობა და აქტუალობა, განსაკუთრებით დღევანდელი საქართველოსთვის; * მნიშვნელობის პრობლემა ენათმეცნიერებაში და ეკვივალენტობის პრობლემა; * ლექსიკოგრაფიის ძირითადი ჟანრები: განმარტებითი, ორენოვანი, სასწავლო, ტერმინოლოგიური; * ინგლისური ენის გავლენით თანამედროვე ქართულ ენაში მიმდინარე პროცესები; * ქართულ და ევროპულ ლექსიკოგრაფიულ ტრადიციებში შექმნილი მნიშვნელოვანი აკადემიური ლექსიკონები; * კორპუსული ლინგვისტიკის მეთოდების მნიშვნელობა ლექსიკოგრაფიისათვის.   პრაქტიკული მეცადინეობების წყალობით სტუდენტებს განუვითარდებათ ლექსიკონზე მუშაობის უნარ-ჩვევები; გაეცნობიან ინფორმაციის მოძიების საიმედო და კომპეტენტურ წყაროებს და გააცნობიერებენ ინფორმაციის სწორი და ავტორიტეტული წყაროებიდან მოპოვების უდიდეს მნიშვნელობას; მიეჩვევიან ლექსიკონებში წარმოდგენილი მრავალმხრივი ინფორმაციის სწორად მოძიებას.  **ზოგადი კომპეტენციები:**  სტუდენტი   * შეძლებს საკუთარი სასწავლო პროცესის მართვას რესურსების ფართო სპექტრის გამოყენებით; * გამოიმუშავებს კრიტიკული აზროვნების უნარს; * დახვეწს სასწავლო ჯგუფში ურთიერთობის და მსჯელობის უნარს, პრეზენტაციის უნარს; * გაიღრმავებს დამოუკიდებელი მუშაობის უნარს. |
| 11. | შეფასების წესი | შეფასების სისტემა უშვებს ხუთი სახის დადებით შეფასებას:  (A) ფრიადი – შეფასების 91-100 ქულა;  (B) ძალიან კარგი – მაქსიმალური შეფასების 81-90 ქულა;  (C) კარგი – მაქსიმალური შეფასების 71-80 ქულა;  (D) დამაკმაყოფილებელი – მაქსიმალური შეფასების 61-70 ქულა;  (E) საკმარისი – მაქსიმალური შეფასების 51-60 ქულა.  ორი სახის უარყოფით შეფასებას:  (FX) ვერ ჩააბარა – მაქსიმალური შეფასების 41-50 ქულა, რაც ნიშნავს, რომ სტუდენტს ჩასაბარებლად მეტი მუშაობა სჭირდება და ეძლევა დამოუკიდებელი მუშაობით დამატებით გამოცდაზე ერთხელ გასვლის უფლება;  (F) ჩაიჭრა – მაქსიმალური შეფასების 40 ქულა და ნაკლები, რაც ნიშნავს, რომ სტუდენტის მიერ ჩატარებული სამუშაო არ არის საკმარისი და მას საგანი ახლიდან აქვს შესასწავლი.  **შეფასების კომპონენტები:**  **სემინარზე აქტიურობა - 20 %**  **1 შუალედური შეფასება - 20 %**  **2 შუალედური შეფასება - 20 %**  **პრეზენტაცია - 10 %**  **საბოლოო გამოცდა - 30 %**  **1. სემინარზე აქტიურობა - 20 ქულა**  (სემინარზე დასწრება და დისკუსიაში მონაწილეობა - 10 ქულა;  სტუდენტი აბარებს 5 თემას, თითო პასუხი ფასდება 2 ქულით)  **2. შუალედური შემოწმება - 40 ქულა**  (ტარდება 2 წერითი შუალედური შემოწმება. თითო შუალედური წერა ფასდება 20 ქულით. წერაზე სტუდენტს ეძლევა 2 თეორიული საკითხი (თითო საკითხი მინიმუმ - 250 სიტყვა). **9-10 ქულა:** პასუხი სრულია; საკითხი ზუსტად და ამომწურავად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია დაცულია. სტუდენტი ზედმიწევნით კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას, ღრმად და საფუძვლიანად აქვს ათვისებული როგორც ძირითადი, ისე დამხმარე ლიტერატურა; **7-8 ქულა:** პასუხი სრულია, მაგარამ შეკვეცილი; ტერმინოლოგიურად გამართულია; საკითხი კარგად არის გადმოცემული; არსებითი შეცდომა არ არის დაშვებული; სტუდენტი კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას; ათვისებული აქვს ძირითადი ლიტერატურა; **5-6 ქულა:** პასუხი არასრულია; საკითხი დამაკმაყოფილებლად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია ნაკლოვანია; სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას, მაგრამ დაშვებული აქვს შეცდომები; **2-4 ქულა:** პასუხი არასრულია; ტერმინოლოგია მცდარია; საკითხის შესაბამისი მასალა არ არის გადმოცემული, დაშვებულია არსებითი შეცდომები.  **3. ზეპირი პრეზენტაცია - 10 ქულა** ( სტუდენტს დასამუშავებლად ეძლევა ერთი თემა შეთავაზებული თემატიკიდან. 6 ქულა - შინაარსის ფლობა და კრიტიკული ანალიზი, 2 ქულა - ენობრივი გამართულობა; 2 ქულა - აუდიტორიასთან კონტაქტი და მსმენელის მიზიდვის უნარი).  **4. საბოლოო გამოცდა - 30 ქულა**  (სტუდენტს ეძლევა 2 თეორიული საკითხი, თითო საკითხი მინიმუმ 300 სიტყვა). თითოეული საკითხი ფასდება 15 ქულით. **13-15 ქულა:** პასუხი სრულია; საკითხი ზუსტად და ამომწურავად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია დაცულია. სტუდენტი ზედმიწევნით კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას, ღრმად და საფუძვლიანად აქვს ათვისებული როგორც ძირითადი, ისე დამხმარე ლიტერატურა; **10-12 ქულა:** პასუხი სრულია, მაგარამ შეკვეცილი; ტერმინოლოგიურად გამართულია; საკითხი კარგად არის გადმოცემული; არსებითი შეცდომა არ არის დაშვებული; სტუდენტი კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას; ათვისებული აქვს ძირითადი ლიტერატურა; **7-9 ქულა:** პასუხი არასრულია; საკითხი დამაკმაყოფილებლად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია ნაკლოვანია; სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას, მაგრამ დაშვებული აქვს შეცდომები; **4-6 ქულა:** პასუხი არასრულია; ტერმინოლოგია მცდარია; საკითხის შესაბამისი მასალა არ არის გადმოცემული, დაშვებულია არსებითი შეცდომები.  სტუდენტის შეფასებისას დიდი მნიშვნელობა ენიჭება არა მხოლოდ ფაქტობრივი მასალის ფლობას, არამედ მასალის კრიტიკული ანალიზის უნარს.  საბოლოო გამოცდაზე დაშვების წინაპირობა: 22 ქულა |
| 12. | ლიტერატურა და სხვა რესურსები | ძირითადი ლიტერატურა:  თ. მარგალიტაძე. *ლექსიკოგრაფიის საფუძვლები*. ელექტრონული სახელმძღვანელო სტუდენტებისათვის.  სახელმძღვანელო განთავსებულია ვებსაიტზე: [www.margaliti.com](http://www.margaliti.com)  დამატებითი ლიტერატურა:   1. A. P. Cowie. *English Dictionaries for Foreign Learners, A History*. Oxford: Oxford University Press, 2007; 2. *Oxford Handbook of Lexicography* (ed. Philip Durkin). Oxford: Oxford University Press, 2016. 3. Henri Béjoint. *The Lexicography of English.* Oxford:  Oxford University Press. 2010 4. ალ. ღლონტი. *ქართული ლექსიკოგრაფიის საკითხები.* თბილისი, 1983. |
| 13. | თემატიკა კვირების მიხედვით | **I კვირა -** საგნის პრეზენტაცია; თანამედროვე ლექსიკოგრაფიის სტატუსი და ქართული ლექსიკოგრაფიის მდგომარეობა  **II კვირა -** ლექსიკოგრაფიის რაობა და ფუნქციები; პრაქტიკული ლექსიკოგრაფია, თეორიული ლექსიკოგრაფია, ზოგადი ლექსიკოგრაფია, სპეციალიზებული ლექსიკოგრაფია; თეორიული ლექსიკოგრაფიის კომპონენტები; ლექსიკოგრაფიის, როგორც დარგის აღმოცენება – პროტო ლექსიკონები; ლექსიკოგრაფიის განვითარება საბერძნეთში; ევროპული ლექსიკოგრაფიის განვითარების ძირითადი ეტაპები.  **III კვირა -** რა ტიპის ნაწარმოებია ლექსიკონი? მნიშვნელობის პრობლემა და ლექსიკოგრაფია  **IV კვირა -** სალექსიკონო სიტყვა-სტატიის აგების პრინციპები: მართლწერა, ტრანსკრიფცია, ეტიმოლოგია, ომონიმია, კონვერსია, პოლისემია, კვალიფიკაციები.  **V კვირა -** დიდი განმარტებითი ლექსიკონები და მათი შექმნის ლექსიკოგრაფიული პრინციპები; სიტყვათა სიმფონია; ელექტრონული კორპუსები; სკეჩენჯინი (Sketch Engine)  **VI კვირა -** პირველიშუალედური შემოწმება  **VII კვირა -** ქართული ენის განმარტებითი ლექსიკონი არნ. ჩიქობავას საერთო რედაქტორობით. სიტყვა-სტატიის შედარება განმარტებითი ლექსიკონიდან და ქართული ენის კორპუსიდან  **VIII კვირა -** ორენოვანი / თარგმნითი ლექსიკონები; ენობრივი ეკვივალენტობის პრობლემა ორენოვან ლექსიკოგრაფიაში; პარალელური კორპუსები და მათი როლი ორენოვანი ლექსიკონების შექმნის საქმეში  **IX კვირა -** ქართული ენის დიდი ორენოვანი ლექსიკონები: დიდი ინგლისურ-ქართული ლექსიკონი „მარგალიტი“; დიდი ქართულ-ინგლისური ლექსიკონი დ. რეიფილდის საერთო რედაქტორობით; კიტა ჩხენკელის ქართულ-გერმანული ლექსიკონი; სხვა ლექსიკონები ევროპულ ენებთან მიმართებით.  **X კვირა -** სასწავლო ლექსიკოგრაფია; სასწავლო ლექსიკონების შედგენის ლექსიკოგრაფიული პრინციპები  **XI კვირა -** მეორე შუალედური შემოწმება  **XII კვირა -** სპეციალიზებული ლექსიკოგრაფია; სპეციალიზებული ლექსიკონების ტიპები: ორთოგრაფიული ლექსიკონები, სიმფონია ლექსიკონები, ეტიმოლოგიური ლექსიკონები, დიალექტური ლექსიკონები, ფრაზეოლოგიური ლექსიკონები და სხვა  **XIII კვირა -** დარგობრივი ლექსიკოგრაფია; ქართული ტერმინოლოგიური ლექსიკონები  **XIV კვირა -** თანამედროვე ტერმინოლოგიის სტრუქტურულ-სემანტიკური დახასიათება; თანამედროვე ტერმინოლოგიის განვითარების ძირითადი ტენდენციები  **XV კვირა -** ქართული ლექსიკოგრაფიის ისტორია.  სემინარებზე გაიმართება სალექციო თემებზე დისკუსია, პრაქტიკული მუშაობა სხვადასხვა ლექსიკონებთან და კორპუსებთან, სტუდენტების მიერ მომზადებული თემების პრეზენტაცია. |

**მიუთითეთ, რა კომპეტენციებს ავითარებს კურსი (შესაბამისი გრაფის ქვეშ მონიშნეთ X )**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ცოდნა და გაცნობიერება** | **ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენების უნარი** | **დასკვნის გაკეთების უნარი** | **კომუნიკაციის უნარი** | **სწავლის უნარი** | **ღირებულებები** |
| X | X | X | X | X | X |

**თემატიკა პრეზენტაციისათვის**

სტუდენტს ეძლევა ერთი სიტყვა, რომელიც მან უნდა გამოიკვლიოს რამდენიმე ლექსიკონში. ლექსიკონები შეირჩევა სტუდენტის მიმართულების მიხედვით.

სტუდენტმა უნდა შეადაროს ერთი სიტყვის სალექსიკონო სიტყვა-სტატიები სხვადასხვა ლექსიკონში და დაწეროს ესეი ამ თემაზე. სალექსიკონო სიტყვა-სტატიები უნდა შედარდეს შემდეგი კომპონენტების მიხედვით:

მართლწერა,

ტრანსკრიფცია,

გრამატიკული ინფორმაცია,

სტილისტური კვალიფიკაციები,

ადგილისმიერი კვალიფიკაციები,

დარგობრივი კვალიფიკაციები,

პოლისემია, ომონიმია და კონვერსია,

ნუმერაცია და სასვენი ნიშნები,

საილუსტრაციო ფრაზები და წინადადებები,

იდიომები,

ფრაზული ზმნები,

ეტიმოლოგია.

სტუდენტმა ნაშრომი უნდა წარმოადგინეს, როგორც წერითი სახით, ისე პაუერპოინტის პრეზენტაციის სახით.